

4. Ионина, А.А. Особенности современного текстового мышления. SMS-язык / А.А. Ионина. – М. : Норма, 2012. – 194 с.
5. Маковский, М.М. Современный английский сленг : Онтология, структура, этимология / М.М. Маковский. – Изд. 2-е. – М. : ЛКИ, 2007.– 168 с.

УРОВНЕВАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ МЕТАФОР, ОТРАЖАЮЩИХ АКАДЕМИЧЕСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ УНИВЕРСИТЕТСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Н.С. Мурина, А.Н. Гарбалев

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

В лингвистике существует большое количество отдельных статей и крупных монографических работ как общетеоретического, так и практического характера о метафоре и ее проявлениях в различных языках. Метафора представляет собой сложный знак, имеющий ряд структурных особенностей и специфических черт содержательной стороны, а также выполняющий в языке определенные функции [1]. В истории лингвистики существовало несколько трактовок вопроса классификации метафор: функциональные типы языковой метафоры (Н.Д. Арутюнова), по способу реализации компаративного элемента (Ю.И. Левин), структурная, семантическая и функциональная (В.П. Москвин).

В нашей статье речь пойдет об уровневой классификации метафор, отражающих академические процедуры университетского образования в английском и русском языках.

Термин «академический дискурс» появился во Франции и относился к элитным научным институтам, например, Французской академии. Однако со временем практика академического дискурса пополнилась жанрами университетского образовательного дискурса. Отметим, что в отечественной лингвистике принят термин «педагогический дискурс» для исследований в образовательной сфере, в том числе в высшем образовании.

Уровневая классификация метафоры предложена С.И. Виноградовым в статье «Выразительные средства в парламентской речи» [2]. Её упоминает и магистр филологии И.Н. Касимова в статье «К вопросу о классификациях метафор» [1]. Согласно С.И. Виноградову, метафора может быть реализована в слове, словосочетании, предложении, фрагменте текста, т.е. уровневая классификация представлена метафорами-словами, метафорами-словосочетаниями, метафорами-предложениями и текстовыми метафорами. При данной классификации могут приниматься во внимание особенности плана выражения метафоры, в частности уровневая принадлежность единицы, выступающая носителем метафорического образа.

Метафорическое переосмысление слова ведет к возникновению его нового значения: волна – «водяной вал» – «сильное, массовое проявление чего-либо» (волна недовольства); базар «место розничного торго» – «шум, беспорядок» (не конференция, а какой-то базар). Слова-метафоры нередко используются в каламбурах, основанных на игре разными значениями лексических единиц: «Ребята! Кончайте базар – переходите к рынку».

Словесные метафоры по частеречной принадлежности принято подразделять на субстантивные, адъективные, глагольные и наречные.

Самой распространенной формой выражения метафоры являются двучленные словосочетания. Это могут быть генетивные обороты, построенные по модели «именительный падеж существительного + родительный падеж существительного» («Brainstorm» – мозговой штурм).

Или атрибутивные словосочетания «прилагательное + существительное» («идеологический вакуум» – отсутствие каких-либо идеологий). Распространенность метафор этого типа объясняется тем, что в них в наиболее явном виде обнаруживается сам механизм метафоризации. Метафора всегда бинарна (двухчленна), так как в ее основе лежит взаимодействие двух информационно-смысловых комплексов.

Тот объект, характеристики которого переносятся на другой, называется источником (поскольку он служит исходной точкой метафоризации), или метафорической моделью. Предмет или ситуация, которые образно интерпретируются с помощью метафорической модели, принято называть целью или объектом метафорического осмысления.

Метафора, реализуемая в предложении, обычно образно представляет какое-либо явление как действие, состояние, процесс. Например: *You can't teach an old dog new tricks* – 'старую собаку новым фокусам не научишь' (т.е. в старости поздно переучиваться/ горбатого могила исправит).

Метафора может реализоваться и в широком контексте, тогда её называют развёрнутой, например: *My teacher is a witch* – 'моя учительница настоящая ведьма'. *The teacher planted the idea in my mind* – 'учитель внушил мне эту мысль' (т.е. учитель подал мне идею – мой ум как огород готов выращивать плоды).

Метафора – глагольная – развивается у глагола, контекст создаётся соотнесёнными с ним существительными. Например: *Crack a book* – 'открыть учебник и начать долбить' (т.е. открыть учебник).

Метафора-наречие образует метафорическую группу чаще всего с расшифровывающим глаголом, причем во многих случаях данное сочетание является сильно фразеологизированным. Например: *Pass with flying colors* – 'легко преодолеть какое-либо препятствие' (т.е. сдать экзамен).

Метафора – фрагмент текста – представляет собой развернутое и достаточно детализированное описание некоего объекта метафорического осмысления

Таким образом, мы рассмотрели уровневую классификацию метафор, отражающих академические процедуры университетского образования в английском и русском языках. На основе нашего исследования можно сделать следующие выводы: данные уровни прослеживаются как в русском, так и в английском языках, но особенности их функционирования и определения их уровней различий требуют специального анализа. Из вышеизложенного видно, что метафора представлена на разнообразных уровнях и довольно широко используется в языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Касимова, И.Н. К вопросу о классификациях метафор / И.Н. Касимова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.rusnauka.com/ 28_NIOXXI_2008/Philologia/35623.doc.htm](http://www.rusnauka.com/28_NIOXXI_2008/Philologia/35623.doc.htm). – Дата доступа : 7.02.2016.
2. Виноградов, С.И. Выразительные средства в парламентской речи / С.И. Виноградов [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gr/28_355. – Дата доступа : 18.02.2016.
3. Education and School Idioms [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.idiom-connection.com/education.html>. – Дата доступа : 4.02.2016.
4. My English teacher [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.myenglishteacher.eu/blog/english-idioms-related-to-schol/>. – Дата доступа : 5.02.2016.
5. Метафора в английском языке – примеры английских метафор [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.lovelylanguage.ru/grammar/ rules/758-metaphor](http://www.lovelylanguage.ru/grammar/rules/758-metaphor). – Дата доступа : 23.01.2016.